

---

# Tridu tal-Għid u Żmien il-Għid

*Ebda sura ma kellu, ebda ġmiel biex inħarsu lejh.*

Is 53, 2



---

*Ġesù fi hdan ommu Marija*  
**Emvin Cremona** (1919-1987)  
Knisja Parrokkjali, Hal Balzan

---

---

# Tifkira Solenni tal-Ikla tal-Mulej

## Qari I

*Preċetti dwar l-ikla tal-Għid.*

Eż 12, 1-8.11-14

### Qari mill-Ktieb tal-Eżodu

<sup>1</sup>Il-Mulej kellem lil Mosè u lil Aron fl-art tal-Egittu, u qalilhom: <sup>2</sup>«Dan ix-xahar ikun għalikom l-ewwel fost ix-xhur, ikunilkom l-ewwel xahar tas-sena. <sup>3</sup>Kellem lill-gemgħa kollha ta' Izrael, u għidilhom: Fl-għaxra ta' dan ix-xahar kull wieħed minnkom jieħu ħaruf kull familja, wieħed kull dar. <sup>4</sup>Jekk il-familja tkun żgħira wisq biex tikluh kollu, wieħed jieħu l-ħaruf flimkien mal-ġar tiegħu, l-eqreb lejn daru, skont in-numru tan-nies; skont kemm kull wieħed jiflaħ jiekol, hekk tqisuh il-ħaruf.

<sup>5</sup>Il-ħaruf ikun bla difett, raġel, ta' dik is-sena. Tistgħu tieħdu min-nagħaġ jew mill-mogħoż. <sup>6</sup>Intom iżzommuh sal-erbatax ta' dax-xahar, meta l-gemgħa kollha ta' dar Izrael toqtlu bejn inzul ix-xemx u d-dlam. <sup>7</sup>Imbagħad jieħdu mid-demmi tiegħu, u jroxxuh fuq il-ġnub u l-blata tal-bibien tad-djar fejn ikunu se jikluh. <sup>8</sup>F' dik il-lejla għandhom jieklu l-laħam mixwi, b'ħobż bla ħmira, u b'ħaxix morr. <sup>11</sup>U tikluh hekk: qaddejkom imħazzma, bil-qorq f'riglejkom u l-ħatar f'idejkom; u tikluh bl-għaġla. Din hi l-mogħdija tal-Mulej!

<sup>12</sup>Għax dak il-lejl jiena ngħaddi mill-art tal-Egittu u nidrob lil kull min hu l-ewwel fost l-imwelldin fl-art tal-Egittu, bnedmin u bhejjem, u nagħmel haqq mill-allat kollha tal-Egittu: Jien, Jaħweh!

<sup>13</sup>Id-demm ikun bħala sinjal tagħkom fuq id-djar fejn tkunu, u jien xhin nara d-demm nibqa' għaddej, u ebda marda ma tiġi teqridkom meta jien nidrob l-art tal-Egittu. <sup>14</sup>Dak il-jum ikun għalikom jum ta' tifikira, u intom tharsuh bħala festa tal-Mulej; iżzommu din l-osservanza bħala liġi għaż-żminijiet kollha li ġejjin.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 115 (116), 12-13.15-16b.17-18

**R/** Il-kalċi mbierrek huwa xirka mad-demm ta' Kristu

<sup>12</sup>Xi rrodd lill-Mulej  
għall-gid kollu li għamel miegħi?

<sup>13</sup>Ngħolli l-kalċi tas-salvazzjoni,  
u isem il-Mulej insejjaħ. **R/**

<sup>15</sup>Għażiża f'għajnejn il-Mulej  
hi l-mewt tal-ħbieb tiegħu.

<sup>16</sup>Jien qaddej tiegħek, bin il-qaddejja tiegħek.  
Int ħallejtli l-irbit tiegħi. **R/**

<sup>17</sup>Lilek noffri sacrificċju ta' radd il-ħajr,  
u isem il-Mulej insejjaħ.

<sup>18</sup>Intemm lill-Mulej il-wegħdiet tiegħi,  
quddiem il-poplu tiegħu kollu. **R/**

## Qari II

*Kull meta tieklu u tixorbu, ixxandru l-mewt tal-Mulej.*

1 Kor 11, 23-26

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Korintin

Huti, <sup>23</sup>jien irċevejt mingħand il-Mulej it-tagħlim li għaddejt lilkom, jiġifieri, li l-Mulej Ġesù, fil-lejl li fih kien ittradut, ħa l-ħobż <sup>24</sup>u wara li radd il-ħajr qasmu u qal: «Dan hu ġismi li jingħata għalikom; aghmlu dan b'tifkira tiegħi.»

<sup>25</sup>Hekk ukoll għamel bil-kalċi, wara li kiel, qal: «Dan il-kalċi hu l-patt il-ġdid b'demmi; aghmlu dan kull meta tixorbu, b'tifkira tiegħi.»

<sup>26</sup>Mela kull meta tieklu dan il-ħobż u tixorbu dan il-kalċi, intom ixxandru l-mewt tal-Mulej sa ma jiġi.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 13, 34

Glorja u tifhir lilek, Kristu!  
Nagħtikom kmandament ġdid,  
jgħid il-Mulej:  
li tħobbu lil xulxin, bħalma ħabbejtkom jien.

**R.** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Habbhom għall-aħħar.*

Ġw 13, 1-15

### ✝ Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

<sup>1</sup>Qabel il-festa tal-Għid, billi kien jaf Ġesù li waslet is-siegha tiegħu biex jgħaddi minn din id-dinja għal għand il-Missier, hu, li kien habb lil tiegħu li kienu fid-dinja, habbhom għall-aħħar. <sup>2</sup>Kienu qegħdin għall-ikel. Ix-Xitan kien ga webbel lil Ġuda ta' Xmun l-Iskarjota u dahhallu f'rasu li jittradih. <sup>3</sup>Ġesù kien jaf li l-Missier tah kollox f'idejh, u li hu kien gie mingħand Alla u kien sejjer għand Alla. <sup>4</sup>Qam minn fuq il-mejda, neħħa l-mantar minn fuqu, ħa fardal u rabtu ma' qaddu. <sup>5</sup>Imbagħad ferra' l-ilma fil-lenbija, u beda jaħsel saqajn id-dixxpli u jixxuttahom lhom bil-fardal li kellu ma' qaddu.

<sup>6</sup>Mela wasal fuq Xmun Pietru, u dan qallu: «Int, Mulej, taħsilli saqajja?» <sup>7</sup>Ġesù wiegħbu: «Int għalissa ma tafx x'qiegħed nagħmel jien; tifhmu aktar 'il quddiem.» <sup>8</sup>Qallu Pietru: «Ma jkun qatt li inti taħsilli saqajja!» Wiegħbu Ġesù: «Jekk ma naħsillekx saqajk, ma jkollokx x'taqsam miegħi.» <sup>9</sup>Qallu Xmun Pietru: «Mulej, mhux saqajja biss, imma idejja u rasi wkoll.» <sup>10</sup>Qallu Ġesù: «Min hu maħsul, ma għandux għalfejn jinħasel kollu, ħlief saqajh, għax hu kollu kemm hu nadif, u intom indaf, imma mhux ilkoll.» <sup>11</sup>Għax hu kien jaf min kien sejjer jittradih; għalhekk qal, «M'intomx ilkoll indaf.»

<sup>12</sup>Wara li ħaslihom saqajhom, libes il-mantar u raġa' qagħad fuq il-mejda; u qalilhom: «Tafu x'għamiltikom?» <sup>13</sup>Intom issejħuli l-Imgħallem u l-Mulej, u tghidu sewwa, għax hekk jien. <sup>14</sup>Mela jekk jien, li jien il-Mulej u l-Imgħallem ħsiltikom saqajkom, hekk intom għandkom taħslu saqajn xulxin. <sup>15</sup>Għax jien tajtkom eżempju, biex kif għamilt jien magħkom, hekk tagħmlu intom ukoll.»

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Tifhir lilek Kristu

---

Il-Ġingħa l-Kbira

# Tifkira Solenni tal-Passjoni tal-Mulej

## Qari I

*Kien miġruħ minħabba fi dñubietna.*

Is 52, 13 – 53, 12

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

<sup>52,13</sup>Araw! Il-qaddej tiegħi jsib ir-rizq,  
jintrefa', jogħla u jkun 'il fuq minn kulhadd.

<sup>14</sup>Bħalma ħafna ndiehxu minnu,  
- għax wiċċu tħassar, donnu ma kienx bniedem,  
u s-sura tiegħu ma kontx tqisha ta' bniedem -  
<sup>15</sup>hekk għad jistaghgħbu ħafna ġnus minħabba fih.

Quddiemu s-slaten jagħlqu ħalqhom,  
għax għad jaraw ġrajja li qatt ma ssemmiet,  
u jifhmu dak li qatt ma semgħu bih.

<sup>53,1</sup>Min kien jemmen dak li smajna,  
u f' min intwera driegħ il-Mulej?

<sup>2</sup>Bħal xitla kiber quddiemna,  
u bħal għerq minn art niexfa.

Ebda sura ma kellu,  
u ebda ġmiel biex inħarsu lejha,  
jew xi sura biex nitgħaxxqu bih.

<sup>3</sup>Kien imżebļaħ u mwarrab mill-bnedmin,  
bniedem li bata u kien jaf x' inhu l-mard,

bħal wieħed li n-nies jaħbu wiċċhom minnu,  
bniedem imżeblaħ, u aħna xejn ma qisnieh.

<sup>4</sup>Iżda hu rafa' fuqu l-mard tagħna,  
tghabba bin-niket tagħna.

Aħna ħsibnieh bħal wieħed ikkastigat,  
mitluq minn Alla u miġjub fix-xejn.

<sup>5</sup>Iżda hu kien miġruħ minħabba fi dñubietna,  
mišħuq minħabba fi ħżunitna.

Għas-saħħa tagħna waqa' l-kastig fuqu,  
u bis-swat tiegħu sibna l-fejqa tagħna.

<sup>6</sup>Aħna lkoll bħal nagħaġ mitlufa,  
kull wieħed minna qabad triq għal rasu.  
U l-Mulej xehet fuqu l-ħażen tagħna lkoll.

<sup>7</sup>Haqruh, u hu qagħad għalihom bla biss ma fetaħ fommu;  
bħal ħaruf meħud għall-qatla,  
u bħal nagħga mbikkma f'id min igizzha,  
ma fetaħx fommu.

<sup>8</sup>Bil-forza u l-ħaqq nehħewh;  
u min qagħad jaħseb fuq xortih?  
Iva, qaċtuh mill-art tal-ħajjin,  
minħabba fi dñub il-poplu tiegħi kien midrub.

<sup>9</sup>U tawh qabar mal-ħżiena,  
u mal-għonja difnuh,  
għalkemm ma għamel ebda deni,  
u minn fommu ma ħareġ ebda qerq.



<sup>10</sup>Izda l-Mulej għoġbu jgħakksu bil-mard.  
Talli joffri ruħu b'sagrificċju ta' riparazzjoni,  
huwa għad jara nisel u jtawwal jiemu;  
u r-rieda tal-Mulej isseħħ bih.

<sup>11</sup>Wara t-tbatija tiegħu għad jara d-dawl,  
jixba' bit-tagħrif tiegħu.  
Il-Ġust jiġġustifika lill-qaddej tiegħu quddiem il-kotra,  
u l-ħażen tagħhom jitgħabba bih hu.

<sup>12</sup>Għalhekk nagħtih il-kotra b'sehmu,  
u jkollu sehem fil-priża mal-qalbenin,  
għaliex hu offra ruħu għall-mewt,  
u kien magħdud mal-midinbin.  
Hu li nehha l-ħtijiet tal-kotra,  
u ndaħal għall-midinbin.

### **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 30 (31), 2.6.12-13.15-16.17. 25

*R.* (Lq 23, 46): Missier, nerħi ruħi f'idejk

<sup>2</sup>Fik, Mulej, jien nistkenn;  
ma jkolli qatt għax nirgħex.  
Fil-ġustizzja tiegħek salvani.

<sup>6</sup>F'idejk jien nerħi ruħi;  
int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. *R.*

<sup>12</sup>Minħabba l-għedewwa tiegħi kollha,  
jien sirt ħaġa ta' min ikasbarha;  
jitwerwru l-ġirien tiegħi,  
u min jafni jibza' minni.  
Dawk li jarawni barra jaħarbu minni.

<sup>13</sup>Insewni bħal wieħed mejjet,  
sirt bħal ġarra mkissra. *R.*

<sup>15</sup>Imma jien fik nittama, Mulej;  
jien ngħidlek: «Alla tiegħi int!

<sup>16</sup>F'idejk hi xortija.»  
Eħlisni minn id l-għedewwa,  
minn id dawk li jeħduha kontrija. *R.*

<sup>17</sup>Uri d-dawl ta' wiċċek lill-qaddej tiegħek;  
fit-tjieba tiegħek eħlisni.

<sup>25</sup>Issaħħu u qawwu qalbkom,  
intom ilkoll li tittamaw fil-Mulej. *R.*

## Qari II

*Kristu, awtur tas-salvazzjoni għal kulhadd.*

Lhud 4, 14-16; 5, 7-9

### Qari mill-Ittra lil-Lhud

Huti, <sup>4,14</sup>meta aħna għandna l-qassis il-kbir, li hu tassew kbir, qassis li daħal fis-smewwiet, Ġesù, Bin Alla, ha nżommu sħiħa l-fidi tagħna u nistqarruha. <sup>15</sup>Għax aħna ma għandniex qassis il-kbir li ma jistax jagħder id-dgħufija tagħna, imma għandna wiehed li kien imgarrab bħalna f'kollox, minbarra d-dnub.

<sup>16</sup>Ha nersqu, mela, b'qalbna qawwija lejn it-tron tal-grazzja, biex naqilgħu hniena u nsibu f'waqtha l-grazzja li neħtiegu.

<sup>5,7</sup>Meta kien jgħix fuq din l-art, Kristu offra talb u suppliki b'lehen għoli u bid-dmugħ lil dak li seta' jsalvah mill-mewt. U kien mismugħ minħabba fil-qima tiegħu lejn Alla. <sup>8</sup>Għad li kien Iben, tgħallem minn dak li bata xi tfigħer l-ubbidjenza. <sup>9</sup>U, billi laħaq il-perfezzjoni, sar awtur tas-salvazzjoni ta' dejjem għal kull min jisma' minnu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Fil 2, 8-9

Glorja u tifhir lilek, Kristu!  
Minħabba fina Kristu obda sal-mewt,  
anzi sal-mewt tas-salib.  
Għalhekk Alla għollieh sas-smewwiet,  
u żejnu bl-isem li hu fuq kull isem.

**R.** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Il-Passjoni ta' Sidna Ġesù Kristu.*

Ġw 18, 1 - 19, 42

### ✝ Il-Passjoni ta' Sidna Ġesù Kristu skont San Ġwann

**K** <sup>18,1</sup>F'dak iż-żmien, Ġesù ħareġ mad-dixxipli tiegħu u qasam għan-naħa l-oħra tal-Wied ta' Kedron; hemmhekk kien hemm ġnien, u daħal fih mad-dixxipli tiegħu. <sup>2</sup>Ġuda, dak li ttradieh, kien jafu l-post, għax Ġesù kien sikwit jingabar hemm mad-dixxipli tiegħu. <sup>3</sup>Ġuda ħa ġemgħa suldati u xi għases mingħand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej, u mar bihom hemmhekk, bil-fanali, torċi u armi. <sup>4</sup>Ġesù, li kien jaf b'kull ma kien ġej fuqu, mar fuqhom u qalilhom:

✝ «Lil min qegħdin tfittxu?»

**K** <sup>5</sup>Huma wegħbuh:

**S** «Lil Ġesù ta' Nazaret.»

**K** U hu qalilhom:

✝ «Jiena hu.»

**K** Ġuda, dak li ttradieh, kien hemm magħhom huwa wkoll. <sup>6</sup>Kif Ġesù qalilhom: «Jiena hu,» huma resqu lura u waqgħu mal-art.

✝ <sup>7</sup>«Lil min qegħdin tfittxu?»

**K** Raġa' staqsiehom. U huma qalulu:

**S** «Lil Ġesù ta' Nazaret.»

K <sup>8</sup>Ġesù wegibhom:

✚ «Għedtilkom li jiena hu. Jekk qegħdin tfittxu lili, hallu lil dawn imorru.»

K <sup>9</sup>Dan sar biex isehh dak li Ġesù kien qal: «Minn dawk li tajtni, anqas wiehed biss ma tlift.» <sup>10</sup>Xmun Pietru kellu sejf, siltu, u darab lill-qaddej tal-qassis il-kbir u qatagħlu barra widintu l-leminja. Dan il-qaddej kien jismu Malku. <sup>11</sup>Imma Ġesù qal lil Pietru:

✚ «Erga' dahhal is-sejf fl-għant tiegħu. Forsi l-kalci li tani Missieri ma nixorbux?»

K <sup>12</sup>Imbagħad is-suldati u l-kaptan tagħhom flimkien mal-għases tal-Lhud, qabdu lil Ġesù u rabtuh. <sup>13</sup>L-ewwel haduh għand Anna, billi dan kien missier il-mara ta' Kajfa, il-qassis il-kbir f'dik is-sena. <sup>14</sup>Kajfa kien dak li ta parir lil-Lhud: «Ikun jaqbel li bniedem wiehed imut għall-poplu.»

<sup>15</sup>Xmun Pietru u dixxiplu ieħor marru wara Ġesù. Dan id-dixxiplu kien midħla tal-qassis il-kbir, u għalhekk daħal fil-bitħa tal-qassis il-kbir flimkien ma' Ġesù. <sup>16</sup>Imma Pietru baqa' barra hdejn il-bieb. Imbagħad id-dixxiplu l-ieħor, li kien midħla tal-qassis il-kbir, hareg ikellem lill-purtinara, u dahhal lil Pietru għewwa. <sup>17</sup>Il-qaddejja li kienet mal-bieb qalet lil Pietru:

S «Int m'intix ukoll wiehed mid-dixxipli ta' dan ir-raġel?»

K Hu wegibha:

S «Le, m'iniex.»

**K** <sup>18</sup>Il-qaddejja u l-għases kienu kebbsu n-nar mill-faħam, għax kien il-bard, u qagħdu hemm għas-sħana. U Pietru wkoll qagħad magħhom għas-sħana.

<sup>19</sup>Il-qassis il-kbir staqsa lil Ġesù fuq id-dixxipli u t-tagħlim tiegħu. <sup>20</sup>Ġesù wiegħbu:

**✚** «Jiena tħadditt fil-beraħ, quddiem kulħadd. Għallimt dejjem fis-sinagoga u fit-tempju fejn jingabru l-Lhud kollha, u bil-moħbi ma għedt xejn. <sup>21</sup>Għalfejn qiegħed tistaqsi lili? Staqsi lil dawk li semgħuni, x'għedtilhom. Huma jafu x'għedt.»

**K** <sup>22</sup>Kif qal hekk, wieħed mill-għases li kien hdejh ta daqqa ta' ħarta lil Ġesù u qallu:

**S** «Hekk twiegħbu lill-qassis il-kbir?»

**K** <sup>23</sup>Ġesù qallu:

**✚** «Jekk jien għedt xi ħaġa m'ħix sewwa, urini fejn; imma jekk għedt is-sewwa, għaliex terfa' jdejk fuqi?»

**K** <sup>24</sup>Imbagħad Anna bagħat lil Ġesù marbut għand Kajfa, il-qassis il-kbir.

<sup>25</sup>Xmun Pietru mela kien qiegħed hemm għas-sħana; u qalulu:

**S** «Int m'intix ukoll wieħed mid-dixxipli tiegħu?»

**K** Imma hu ċaħad u qal:

**S** «Le m'iniex.»

**K** <sup>26</sup>Wieħed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, li kien jigi minn dak ir-raġel li Pietru kien qatagħlu widintu, qal:

**S** «Mela jiena ma rajtekx miegħu fil-ġnien?»

**K** <sup>27</sup>Pietru ċaħad għal darb’oħra; u minnufih idden is-serduk.

<sup>28</sup>Imbagħad ħadu lil Ġesù mingħand Kajfa għall-Pretorju. Kien filgħodu kmieni. Huma ma daħlux fil-Pretorju, għax ma ridux jitniġġsu, biex ikunu jistgħu jagħmlu l-ikla tal-Għid. <sup>29</sup>Pilatu ħareġ barra ħdejhom u qalilhom:

**S** «X’akkuza għandkom kontra dan ir-raġel?»

**K** <sup>30</sup>U huma wegħbuh:

**S** «Li kieku dan ma kienx raġel ħazin aħna ma konniex nagħtuh f’idejk.»

**K** <sup>31</sup>Pilatu qalilhom:

**S** «Ħuduh intom, u gġudikawh intom skont il-ligi tagħkom.»

**K** Imma l-Lhud qalulu:

**S** «Aħna ma għandna setgħa noqtlu lil ħadd.»

**K** <sup>32</sup>Dan ġara biex isehħ dak li Ġesù kien qal meta fisser kif kellu jmut. <sup>33</sup>Pilatu raġa’ daħal fil-Pretorju, sejjaħ lil Ġesù u qallu:

**S** «Inti s-sultan tal-Lhud?»

K <sup>34</sup>Ġesù wieġeb:

✚ «Dan qiegħed tgħidu int minn mohħok? Jew kienu oħrajn li qalulek dan fuqi?»

K <sup>35</sup>Pilatu wieġeb:

S «Mela jiena Lhudi? Kien il-poplu tiegħek u l-qassisin il-kbar li tawk f'idejja. X'għamilt?»

K <sup>36</sup>Ġesù wieġeb:

✚ «Is-saltna tiegħi mhijiex ta' din id-dinja. Li kieku saltnati kienet ta' din id-dinja, l-għases tiegħi kienu jiġġieldu biex ma ningħatax f'idejn il-Lhud; imma tabilhaqq saltnati mhijiex ta' hawn.»

K <sup>37</sup>Pilatu qallu:

S «Mela int sultan?»

K U Ġesù wieġeb:

✚ «Int qiegħed tgħidu; jien sultan. Jien għalhekk twelidt, u għalhekk ġejt fid-dinja, biex nixhed għall-verità. U kull min iħobb il-verità jisma' leħni.»

K <sup>38</sup>Pilatu qallu:

S «U l-verità x'inhi?»

K Kif qal dan, raġa' ħareġ quddiem il-Lhud u qalilhom:



S «Jiena ma nsib ebda ħtija fih. <sup>39</sup>Issa intom għandkom id-drawwa li neħilsilkom wieħed fil-Għid. Tridunx neħilsilkom lis-sultan tal-Lhud?»

K <sup>40</sup>Hawn huma mill-ġdid bdew jgħajtu u jgħidu:

S «Mhux lil dan, imma lil Barabba.»

K Dan Barabba kien brigant.

<sup>19,1</sup>Imbagħad Pilatu ordna li jieħdu lil Ġesù u jagħtuh is-swat. <sup>2</sup>Is-suldati nisġu kuruna tax-xewk u qegħduhielu fuq rasu, u libbsuh mantar aħmar skur. <sup>3</sup>U bdew ġejjin quddiemu u jgħidulu:

S «Is-sliem għalik, ja sultan tal-Lhud!»

K U bdew jagħtuh bil-ħarta. <sup>4</sup>Għal darb'ohra Pilatu ħareġ barra jgħidilhom:

S «Araw, se ngibhulkom quddiemkom hawn barra, biex tkunu tafu li jiena ma nsib ebda ħtija fih.»

K <sup>5</sup>U Ġesù ħareġ hemm barra, liebes il-kuruna tax-xewk u l-mantar aħmar; u Pilatu qalilhom:

S «Arawh, hawn hu l-bniedem!»

K <sup>6</sup>Xħin rawh, il-qassisin il-kbar u l-għases bdew jgħajtu u jgħidu:

S «Sallbu! Sallbu!»

K Pilatu qalilhom:

S «Ħdud u sallbuh intom; jien ma nsib ebda ħtija fih.»

K <sup>7</sup>Il-Lhud wegħbu:

S «Aħna għandna ligi, u skont din il-ligi għandu jmut, għax għamel lilu nnifsu Bin Alla.»

K <sup>8</sup>Meta sama' dan, Pilatu aktar baza'. <sup>9</sup>Raġa' daħal fil-Pretorju u qal lil Ġesù:

S «Int mnejn int?»

K Imma Ġesù ma wiegħbu xejn. <sup>10</sup>Għalhekk Pilatu qallu:

S «Lili ma tkellimx? Ma tafx li jiena għandi s-setgħa neħilsek u għandi s-setgħa nsallbek?»

K <sup>11</sup>Ġesù wiegħbu:

✝ «Ma kien ikollok ebda setgħa fuqi kieku ma gietx mogħtija lilek minn fuq; għalhekk min ta lili f'idejk għandu ħtija akbar.»

K <sup>12</sup>Minn dak il-ħin 'il quddiem Pilatu beda jfittex kif jeħilsu; imma l-Lhud issuktaw jgħajtu u jgħidu:

S «Jekk teħles lil dan, tiksirha ma' Ġesari, għax kull min jagħmel lilu nnifsu sultan ikun qiegħed jeħodha kontra Ġesari.»

K <sup>13</sup>Meta semagħhom jgħidu dan, Pilatu għieb lil Ġesù barra u qiegħdu fuq sedja għolja, fil-post imsejjaħ Litòstrotos, bil-Lhudi Gabbatà. <sup>14</sup>Kien Jum it-Thejjija tal-Għid, għall-ħabta tas-sitt siegħa. Pilatu qal lil-Lhud:

S «Arawh is-sultan tagħkom!»

K <sup>15</sup>Dawk infexxew jgħajtu:

S «Għall-mewt! Għall-mewt! Sallbu!»

K Pilatu qalilhom:

S «Jien se nsallab lis-sultan tagħkom?»

K Imma l-qassisin il-kbar wegħbuh:

S «Aħna ma għandniex sultan ħlief lil Ċesari!»

K <sup>16</sup>Fl-aħħar tahulhom f'idejhom biex isallbuh.

U huma ħadu lil Ġesù. <sup>17</sup>Ġesù rafa' s-salib u ħareg lejn il-post imsejjaħ il-Qorriegħa, bil-Lhudi Golgota. <sup>18</sup>Hemm huma sallbuh ma' tnejn oħra, wieħed kull naħa, u Ġesù fin-nofs. <sup>19</sup>Pilatu għamel kitba u waħħalha fuq is-salib; fiha kien hemm miktub, «Ġesù ta' Nazaret, is-sultan tal-Lhud.» <sup>20</sup>Din il-kitba qrawha ħafna Lhud, għax il-post fejn sallbu lil Ġesù kien qrib il-belt, u l-kitba kienet bil-Lhudi, bil-Latin u bil-Grieg. <sup>21</sup>Għalhekk il-qassisin il-kbar tal-Lhud marru jgħidu lil Pilatu:

S «Ma kienx imissek tikteb: “Is-sultan tal-Lhud,” imma: “Dan qal: Jiena sultan tal-Lhud.”»

K <sup>22</sup>Pilatu wiegħeb:

S «Issa li ktibt ktibt!»

**K** <sup>23</sup>Wara li sallbu lil Ġesù, is-suldati ħadu l-ilbies tiegħu u qassmuh f'erbgha, sehem lil kull wieħed minnhom. U ħadu wkoll it-tunika; din kienet libsa bla ħjata, minsuġa biċċa waħda minn fuq s'isfel. <sup>24</sup>Ftiehmu bejniethom u qalu:

**S** «Ma nqattgħuhiex, iżda nitfgħu x-xorti għaliha, u lil min tmiss jeħodha.»

**K** Dan ġara biex isseħħ l-Iskrittura li tgħid: “Ħwejġi qasmu bejniethom, u għall-ilbies tiegħi tefgħu x-xorti.” U dan tabilhaqq għamluh is-suldati.

<sup>25</sup>Kien hemm wieqfa ħdejn is-salib ta' Ġesù ommu, oħt ommu, Marija ta' Kleofa, u Marija ta' Magdala. <sup>26</sup>Mela kif Ġesù lemaħ lil ommu u lid-dixxiplu li kien iħobb wieqaf ħdejha, qal lil ommu:

✝ «Mara, hawn hu ibnek.»

**K** <sup>27</sup>Imbagħad qal lid-dixxiplu:

✝ «Hawn hi ommok.»

**K** U minn dak il-ħin id-dixxiplu ħadha għandu.

<sup>28</sup>Wara dan, Ġesù, billi issa kien jaf li kollox kien mitmum, biex isseħħ l-Iskrittura qal:

✝ «Għandi l-għatx!»

**K** <sup>29</sup>Kien hemm bieqja mimlija bil-ħall; huma xarrbu sponza bil-ħall, waħħluha ma' qasba tal-issopu, u ressquhielu lejn ħalqu. <sup>30</sup>Kif Ġesù ħa l-ħall, qal:

✝ «Kollox hu mitmum!»

**K** Imbagħad mejjel rasu u radd ruħu.

*Kulhadd jinzel għarkupptejh u jinzamm is-skiet għal ftit hin.*

**K** <sup>31</sup>Billi kien Jum it-Thejjija tal-Għid, il-Lhud ma ridux li f'jum is-Sibt l-iġsma jibqgħu fuq is-salib, għax dak is-Sibt kien jum solenni għalihom. Talbu mela lil Pilatu biex jiksruhom riglejhom u jneħħu l-iġsma. <sup>32</sup>Għalhekk ġew is-suldati u kisru r-riglejn tal-ewwel u tat-tieni wieħed li kienu msallbin miegħu. <sup>33</sup>Izda meta waslu għal Ġesù, billi raw li kien ġa mejjet, ma kisrulux riglejha. <sup>34</sup>Madankollu wieħed mis-suldati nifidlu ġenbu b'lanza, u minnufih ħareġ demm u ilma. <sup>35</sup>Dan qiegħed jixhdu min ra b'għajnejha, u x-xhieda tiegħu hija minnha. Hu jaf li qiegħed jgħid il-verità, biex intom ukoll temmnu. <sup>36</sup>Għax dan ġara biex isseħħ l-Iskrittura li tgħid: "Ebda waħda minn għadmu ma jkissrulu." <sup>37</sup>U hemm ukoll kitba oħra fl-Iskrittura li tgħid: "Huma għad iħarsu lejn min nifdu."

<sup>38</sup>Wara dan, Ġużeppi minn Arimatija, li kien dixxiplu ta' Ġesù bil-moħbi għax kien jibza' mil-Lhud, mar u talab lil Pilatu biex jieħu l-ġisem ta' Ġesù. Pilatu ħallieh, u hu ġie u ħa l-ġisem tiegħu. <sup>39</sup>Ġie wkoll Nikodemu, dak li qabel kien mar għand Ġesù billejl, u ġieb miegħu taħlita ta' morr u sabbara, tizen xi mitt libbra. <sup>40</sup>Dawn it-tnejn ħadu l-ġisem ta' Ġesù u kebbewh bil-faxex tal-għazel bil-fwejjah, kif soltu jagħmlu l-Lhud qabel id-difna. <sup>41</sup>Fejn kienu sallbu lil Ġesù kien hemm ġnien, u f'dan il-ġnien kien hemm qabar ġdid li fih kienu għadhom ma difnu lil ħadd. <sup>42</sup>Hemm qiegħdu lil Ġesù, għax kien Jum it-Thejjija għal-Lhud, u għax il-qabar kien fil-qrib.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# L-Għid il-Kbir tal-Qawmien tal-Mulej mill-Imwiet

Solennità - Il-Velja fil-Lejl Qaddis tal-Għid

## Qari I

*Alla ħares lejn kull ma għamel u ra li kollox kien sew ħafna.*

Ġen 1, 1 - 2, 2

## Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

<sup>1</sup>Fil-bidu Alla ħalaq is-sema u l-art: <sup>2</sup>u kienet l-art taħwid u baħħ; u d-dlam kien fuq wiċċ l-abbissi u fuq wiċċ l-ibħra kien jittajjar l-ispirtu ta' Alla.

<sup>3</sup>U qal Alla: «Ħa jkun id-dawl.» U d-dawl sar. <sup>4</sup>U ra Alla d-dawl li kien tajjeb. U Alla fired id-dawl mid-dlam. <sup>5</sup>U d-dawl Alla semmieh jum, u d-dlam sejjahlu lejl. U dalam u sebaħ – L-ewwel jum.

<sup>6</sup>U qal Alla: «Ħa jkun hemm medda f'nofs l-ilmijiet u tified ilma minn ilma.» <sup>7</sup>U Alla għamel il-medda u fired l-ilma ta' taħt il-medda mill-ilma ta' fuq il-medda. U hekk sar. <sup>8</sup>U l-medda Alla semmieha sema. U dalam u sebaħ - It-tieni jum.

<sup>9</sup>U qal Alla: «Ħa jingemghu naħa waħda l-ilmijiet ta' taħt is-sema u jidher l-inxif.» U hekk sar. <sup>10</sup>U sejjah Alla l-inxif art; u l-ġemgħa tal-ilma sejjahliha baħar. U Alla ra li kollox kien tajjeb. <sup>11</sup>U qal Alla: «Ħa ttribbet l-art il-ħaxix, ħaxix li jagħmel iż-żerriegħa, sigar li jagħmlu l-frott biż-żerriegħa ġo fih skont għamliethom, fuq l-art.» U hekk sar. <sup>12</sup>U nibbtet l-art il-ħaxix, ħaxix li jagħmel iż-żerriegħa skont għamlietu u sigar jagħmlu l-frott biż-żerriegħa skont għamlietu; u ra Alla li kien tajjeb. <sup>13</sup>U dalam u sebaħ - It-tielet jum.

<sup>14</sup>U qal Alla: «Ħa jkun hemm imnariet fil-firxa tas-sema biex jifirdu l-jum mil-lejl, u jkunu sinjali għat-tqassim taż-żminijiet, tal-jiem u tas-snin. <sup>15</sup>U jkun hemm imnariet fil-firxa tas-sema biex idawlu l-art.» U hekk sar. <sup>16</sup>U għamel Alla ż-żewġ imnariet il-kbar; l-imnara l-kbira biex triegi l-jum, u l-imnara ż-żgħira biex triegi l-lejl, u l-kwiekeb. <sup>17</sup>U Alla qegħedhom fil-firxa tas-sema biex jiddu fuq l-art, <sup>18</sup>u jriegu l-jum u l-lejl u jifirdu d-dawl mid-dlam. U Alla ra li kien tajjeb. <sup>19</sup>U dalam u sebaħ - Ir-raba' jum.

<sup>20</sup>U qal Alla: «Jizgħed l-ilma b'kotra ta' ħlejjaq ħajjin u jittajru t-tjur fuq l-art fil-wesgħa tas-smewwiet.» <sup>21</sup>U Alla ħalaq il-ħut il-kbir u l-annimali kollha li jitkaxkru, li bihom miżgħud l-ilma, skont ġenshom, u t-tajr bil-ġwienah skont ġenshom. U ra Alla li kien tajjeb. <sup>22</sup>U berikhom Alla u qalilhom: «Welldu u oktru, u imlew l-ilma tal-ibħra; u joktor it-tajr fuq l-art.» <sup>23</sup>U dalam u sebaħ - Il-ħames jum.

<sup>24</sup>U qal Alla: «Ħa tnissel l-art ħlejjaq ħajja skont ġenshom: bhejjem tad-dar, annimali li jitkaxkru, u bhejjem selvaġġi, skont ġenshom.» U hekk sar. <sup>25</sup>U għamel Alla l-bhejjem selvaġġi skont ġenshom, u l-bhejjem tad-dar skont ġenshom, u l-ħlejjaq kollha li jitkaxkru fuq l-art skont ġenshom. U ra Alla li kien tajjeb.

<sup>26</sup>U qal Alla: «Ħa nagħmlu l-bniedem fuq is-sura u x-xbieha tagħna, u jaħkmu fuq il-ħut tal-baħar u fuq it-tajr tal-ajru, fuq il-bhejjem tad-dar u fuq il-bhejjem selvaġġi, u fuq il-ħlejjaq li jitkaxkru fuq l-art.»

<sup>27</sup>U Alla ħalaq il-bniedem fuq xbihietu, fuq xbihat Alla ħalqu: raġel u mara ħalaqhom.

<sup>28</sup>U berikhom Alla u qalilhom:  
«Nisslu u oktru,  
u imlew l-art, u aħkmuha;  
u saltnu fuq il-ħut tal-baħar  
u t-tajr tal-ajru  
u l-ħlejjaq kollha li jitkaxkru fuq l-art.»

<sup>29</sup>U qal Alla: «Araw, jien tajtkom il-ħaxix kollu, li jagħmel iż-żerriegħa fuq wiċċ l-art, u s-siġar kollha li jagħmlu l-frott biż-żerriegħa: dawn kollha jkunu għall-għajxien tagħkom. <sup>30</sup>U lill-bhejjem kollha selvaġġi u t-tajr kollu tal-ajru u l-ħlejjaq kollha li jitkaxkru fl-art li fihom nifs il-ħajja, nagħtihom il-ħaxix kollu aħdar għall-għajxien tagħhom.» U hekk sar. <sup>31</sup>U ħares Alla lejn kull ma kien għamel, u, ara, kollox kien tajjeb ħafna. U dalam u sebaħ - Is-sitt jum.

<sup>21</sup>U hekk tlestew is-sema u l-art bit-tagħmir kollu tagħhom.

<sup>2</sup>U fis-seba' jum Alla temm ix-xogħol tiegħu kollu li kien għamel, u waqaf fis-seba' jum mix-xogħol tiegħu li kien għamel.

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ħajr lil Alla



*Jew il-forma l-qasira*

## Qari I

*Alla ħares lejn kull ma għamel u ra li kollox kien sew ħafna.*

Ġen 1, 1.26-31a

### Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

<sup>1</sup>Fil-bidu Alla ħalaq is-sema u l-art. <sup>26</sup>U qal Alla: «Ħa nagħmlu l-bniedem fuq is-sura u x-xbieha tagħna, u jaħkmu fuq il-ħut tal-baħar u fuq it-tajr tal-ajru, fuq il-bhejjem tad-dar u fuq il-bhejjem selvaġġi, u fuq il-ħlejjaq li jitkaxkru fuq l-art.»

<sup>27</sup>U Alla ħalaq il-bniedem fuq xbihietu, fuq xbihat Alla ħalqu, raġel u mara ħalaqhom.

<sup>28</sup>U berikhom Alla u qalilhom: «Nisslu u oktru, u imlew l-art, u aħkmuha; u saltnu fuq il-ħut tal-baħar u t-tajr tal-ajru u l-ħlejjaq kollha li jitkaxkru fuq l-art.»

<sup>29</sup>U qal Alla: «Araw, jien tajtkom il-ħaxix kollu, li jagħmel iż-żerriegħa fuq wiċċ l-art, u s-siġar kollha li jagħmlu l-frott biż-żerriegħa: dawn kollha jkunu għall-għajxien tagħkom. <sup>30</sup>U lill-bhejjem kollha selvaġġi u t-tajr kollu tal-ajru u l-ħlejjaq kollha li jitkaxkru fl-art li fihom nifs il-ħajja, nagħtihom il-ħaxix kollu aħdar għall-għajxien tagħhom.» U hekk sar. <sup>31</sup>U ħares Alla lejn kull ma kien għamel, u, ara, kollox kien tajjeb ħafna.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 103 (104), 1-2a.5-6.10.12.13-14.24.35c

**R/ (ara 30):** Ġedded il-wiċċ tal-art, Mulej

<sup>1</sup>Bierek ruħ tiegħi, il-Mulej!  
Mulej, Alla tiegħi, inti kbir bil-bosta!  
Bis-sebħ u bil-ġmiel inti mlibbes,  
<sup>2</sup>bid-dawl, bħal b'mantell, inti mkebbeb. **R/**

<sup>5</sup>Int waqqaft l-art fuq is-sisien tagħha,  
b'mod li qatt ma titħarrek;  
<sup>6</sup>bl-ibħra, bħal b'libsa, inti ksejtha;  
u l-ilmijiet waqfu fuq qċaċet l-għoljiet. **R/**

<sup>10</sup>L-għejjun tifħilhom għal ġol-widien,  
u huma jiġru qalb l-għoljiet.  
<sup>12</sup>Ħdejhomm jgħammru l-għasafar tal-ajru,  
minn qalb il-friegħi jsemmgħu l-għana tagħhom. **R/**

<sup>13</sup>Inti ssaqqi l-muntanji mill-imħazen għolja tiegħek,  
u tixba' l-art bil-frott ta' għemilek.  
<sup>14</sup>Inti tnibbet il-ħdura għall-bhejjem,  
u l-ħxejjex li bihom jinqeda l-bniedem. **R/**

<sup>24</sup>Kemm huma kotrana l-għemejjel tiegħek, Mulej!  
Kollha bl-għerf għamilthom;  
Mimlija l-art bil-ħlejjaq tiegħek.  
<sup>35</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej. **R/**

*Jew*

## Salm Responsorjali

Salm 32 (33), 4-5-6-7.12-13.20.22

**R/ (5b):** Bit-tjieba tal-Mulej mimlija l-art

<sup>4</sup>Sewwa hi l-kelma tal-Mulej,  
kollox bil-fedeltà huwa għamel.

<sup>5</sup>Hu jhobb id-dritt u s-sewwa;  
bit-tjieba tal-Mulej mimlija l-art. **R/**

<sup>6</sup>Bil-kelma tal-Mulej saru s-smewwiet,  
u b'nifs fomm u t-tizjin kollu tagħhom.

<sup>7</sup>Bhal f'garra l-ilmijiet għabar,  
u l-ibħra l-kbar fi mħażen. **R/**

<sup>12</sup>Hieni l-ġens li l-Mulej hu Alla tiegħu,  
il-poplu li hu għażel b'wirtu.

<sup>13</sup>Mill-għoli tas-smewwiet iħares il-Mulej,  
u jara l-bnedmin kollha. **R/**

<sup>20</sup>Ruġna tixxennaq għall-Mulej,  
hu l-għajnuna u t-tarka tagħna.

<sup>22</sup>Ha tkun, Mulej, it-tjieba tiegħek fuqna,  
kif fik hi t-tama tagħna. **R/**

## Qari II

*Is-sagrificċju ta' missierna Abraham.*

Ġen 22,1-18

### Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

<sup>1</sup>F'dak iż-żmien, Alla ried iġarrab lil Abraham u qallu: «Abraham!» U hu wiegħbu: «Hawn jien!» <sup>2</sup>U qallu: «Aqbad lil ibnek il-waħdieni, li inti tħobb, lil Izakk; u mur lejn l-art ta' Morija, u hemm offrih b'sagrificċju tal-ħruq fuq waħda mill-għoljiet li jien se ngħidlek.»

<sup>3</sup>U Abraham bakkar mas-sebħ, xedd il-ħmar tiegħu, ħa tnejn mill-qaddejja tiegħu, u lil Izakk. Qatta' l-ħatab għas-sagrificċju tal-ħruq, u qam, u telaq lejn il-post li qallu bih Alla. <sup>4</sup>Fit-tielet jum Abraham rafa' għajnejh, u lemaħ il-post mill-bogħod. <sup>5</sup>U Abraham qal lill-qaddejja tiegħu: «Oqogħdu hawn bil-ħmar, u jien u ż-żagħżuġħ immorru sa hemm, u nagħtu qima u nerggħu lura ħdejkom.» <sup>6</sup>U Abraham qabad il-ħatab għas-sagrificċju, għabbieh fuq Izakk ibnu, ħa f'idejh in-nar u s-sikkina, u telqu t-tnejn flimkien.

<sup>7</sup>U Izakk qal lil Abraham missieru: «Missier!» Dak wiegħbu: «Hawn jien, ibni.» U Izakk qallu: «Hawn huma n-nar u l-ħatab, fejn hu l-ħaruf għas-sagrificċju tal-ħruq?» <sup>8</sup>U Abraham wiegħbu: «Alla jaħseb hu għall-ħaruf għas-sagrificċju, ibni.» U baqgħu sejr in-it-tnejn flimkien. <sup>9</sup>U waslu fil-post li kien semmielu Alla; u hemm Abraham bena l-artal u firex il-ħatab fuqu, u rabat lil ibnu Izakk u qiegħdu fuq l-artal, fuq il-ħatab. <sup>10</sup>U Abraham medd idu u qabad is-sikkina biex joqtol lil ibnu.

<sup>11</sup>U sejjaħlu l-anġlu tal-Mulej mis-smewwiet u qallu: «Abraham, Abraham!» U dan wiegħbu: «Hawn jien.» U qallu: <sup>12</sup>«La tmiddx idek fuq iż-żagħżuġh u tagħmillu ebda ħsara; għax issa naf li inti tibza' minn Alla, u ma çahħadtnix minn ibnek il-waħdieni.»

<sup>13</sup>U Abraham rafa' għajnejh, ta ħarsa madwaru, u ra muntun warajh maqbud minn qrunu fil-friegħi. U Abraham mar u qabad il-muntun, u offrieh b'sagrificċju tal-ħruq minflok ibnu.

<sup>14</sup>U Abraham semma dak il-post: «Jahweh-jire – jigifieri – il-Mulej jipprovdi,» kif għadu jingħad sa llum: «Fuq il-muntanja Jahweh-jire, il-Mulej jipprovdi.»

<sup>15</sup>U għat-tieni darba l-anġlu tal-Mulej sejjaħ lil Abraham mis-smewwiet <sup>16</sup>u qallu: «Naħlef fuq ruħi - oraklu tal-Mulej – la darba int għamilt haġa bħal din, u ma çahħadtnix minn ibnek il-waħdieni, <sup>17</sup>jien imbierkek żgur u nkattarlek sewwa lil nislek bħall-kwiekeb tas-sema u bħar-ramel f'xatt il-baħar; u nislek għad jiret il-bibien tal-għedewwa tiegħu. <sup>18</sup>U jitbierku b'nislek il-ġnus kollha tal-art talli smajt minn kelmti.»

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## *Jew il-forma l-qasira*

### **Qari II**

*Is-sagrificċju ta' missierna Abraham.*

Ġen 22, 1-2.9a.10-13.15-18

#### **Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi**

<sup>1</sup>F'dak iż-żmien, Alla ried iġarrab lil Abraham u qallu: «Abraham!» U hu wiegħbu: «Hawn jien!» <sup>2</sup>U qallu: «Aqbad lil ibnek il-waħdieni, li inti tħobb, lil Izakk; u mur lejn l-art ta' Morija, u hemm offrih b'sagrificċju tal-ħruq fuq waħda mill-għoljiet li jien se ngħidlek.»

<sup>9</sup>U waslu fil-post li kien semmielu Alla; u hemm Abraham bena l-artal u firex il-ħatab fuqu. <sup>10</sup>U Abraham medd idu u qabad is-sikkina biex joqtol lil ibnu. <sup>11</sup>U sejjahlu l-anġlu tal-Mulej mis-smewwiet u qallu: «Abraham, Abraham!» U dan wiegħbu: «Hawn jien.» U qallu: <sup>12</sup>«La tmiddx idek fuq iż-żagħżuġh u tagħmillu ebda ħsara; għax issa naf li inti tibza' minn Alla, u ma ċaħħadtnix minn ibnek il-waħdieni.»

<sup>13</sup>U Abraham rafa' għajnejh, ta ħarsa madwaru, u ra muntun warajh maqbud minn qrunu fil-friegħi. U Abraham mar u qabad il-muntun, u offrieh b'sagrificċju tal-ħruq minflok ibnu.

<sup>15</sup>U għat-tieni darba l-anġlu tal-Mulej sejjah lil Abraham mis-smewwiet <sup>16</sup>u qallu: «Naħlef fuq ruħi - oraklu tal-Mulej – la darba int għamilt haġa bħal din, u ma ċaħħadtnix minn ibnek il-waħdieni, <sup>17</sup>jien imbierkek żgur u nkattarlek sewwa lil nislek bħall-kwiekeb tas-sema u bħar-ramel f'xatt il-baħar; u nislek għad jiret il-bibien tal-għedewwa tiegħu. <sup>18</sup>U jitbierku b'nislek il-ġnus kollha tal-art talli smajt minn kelmti.»

#### **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 15 (16), 5.8.9-10.11

**R/ (1):** Ħarisni, o Alla, għax fik jien nistkenn

<sup>5</sup>Mulej, inti s-sehem tal-wirt u r-rizq tiegħi,  
inti żżomm f'idejk xortija.

<sup>8</sup>Inżomm il-Mulej dejjem quddiemi,  
għax bih f'leminti qatt ma nitharrek. **R/**

<sup>9</sup>Hekk tifraħ qalbi u tithenna ruhi,  
u ġismi wkoll jistrieħ fil-kwiet.

<sup>10</sup>Għax int ma titlaqnix fl-imwiet,  
ma thallix il-maħbub tiegħek jara l-qabar. **R/**

<sup>11</sup>Int tghallimni t-triq tal-ħajja;  
hemm il-milja tal-ferħ quddiemek,  
hemm l-għaxqa għal dejjem f'lemintek. **R/**

## Qari III

*Ulied Izrael dahlu fl-inxief f'nofs il-baħar.*

Eż 14, 15 - 15,1

### Qari mill-Ktieb tal-Eżodu

F'dak iż-żmien, <sup>15</sup>il-Mulej qal lil Mosè: «Għax issejjaħ lili? Ghid lil ulied Izrael jerfgħu t-tined tagħhom u jtilqu. <sup>16</sup>U int għolli l-ħatar tiegħek, u midd idek fuq il-baħar u oforqu. Ulied Izrael, imbagħad, jaqsmu fin-niexef f'nofs il-baħar. <sup>17</sup>U ara, jiena nwebbes il-qalb tal-Egizzjani biex jgħaddu warajkom, u nuri l-glorja tiegħi permezz tal-Fargħun u l-eżerċtu tiegħu kollu, bil-karrijiet u r-rikkieba tiegħu. <sup>18</sup>U mbagħad ikunu jafu l-Egizzjani li jiena l-Mulej, meta nuri l-glorja tiegħi permezz tal-Fargħun, bil-karrijiet u r-rikkieba tiegħu.»

<sup>19</sup>U mbagħad l-aṅġlu ta' Alla, li kien miexi quddiem it-tined ta' Izrael, telaq u mar warajhom, u l-kolonna ta' sħab minn quddiemhom marret qagħdet warajhom, u giet bejn it-tined tal-Egizzjani u t-tined ta' Izrael. <sup>20</sup>Kien hemm is-sħaba u d-dlam, u għadda l-lejl bla ma ħadd minnhom seta' jersaq wieħed lejn l-ieħor.

<sup>21</sup>Mosè medd idu fuq il-baħar, u l-Mulej regġa' lura l-baħar b'riħ qawwi mil-Lvant matul il-lejl kollu; il-baħar ixxotta u l-ilmijiet inferqu. <sup>22</sup>U mbagħad ulied Izrael dahlu fin-niexef f'nofs il-baħar; l-ilmijiet kienu għalihom qishom ħitan fuq il-lemin u fuq ix-xellug. <sup>23</sup>L-Egizzjani marru warajhom, u dahlu f'nofs il-baħar, iż-żwiemel kollha tal-Fargħun, il-karrijiet u r-rikkieba tiegħu.

<sup>24</sup>Fis-sahra ta' filgħodu, il-Mulej minn ġol-kolonna tan-nar u s-sħaba xeħet ħarsa fuq it-tined tal-Egizzjani, u ħarbathom. <sup>25</sup>U xekkel ir-roti tagħhom u bit-tbatija setgħu jmexxuhom. U mbagħad l-Egizzjani bdew jgħajtu: «Ha naħarbu minn quddiem Izrael, għaliex il-Mulej qiegħed jiggieled kontra l-Egizzjani!»



<sup>26</sup>Il-Mulej qal lil Mosè: «Midd idek fuq il-baħar, u l-ilma jerga' lura fuq l-Egizzjani, bil-karrijiet u r-rikkieba tagħhom.» <sup>27</sup>U Mosè medd idu fuq il-baħar. U ma' sbiħ il-jum il-baħar raġa' lura fejn kien qabel, u l-Egizzjani, huma u jaħarbu, sabu ruhhom fih. Hekk il-Mulej gerbibhom f'nofs l-ilma. <sup>28</sup>L-ilmijiet reġgħu lura u għarrqu l-karrijiet u r-rikkieba tal-eżerċtu kollu tal-Fargħun li kienu ġejjin warajhom fil-baħar. Anqas wieħed ma baqa' minnhom. <sup>29</sup>U wlied Izrael għaddew fin-niexef f'nofs il-baħar, u l-ilmijiet kienu għalihom bħal ħitan wieħed fuq il-lemin u l-ieħor fuq ix-xellug.

<sup>30</sup>Dakinhar il-Mulej salva lil Izrael minn id l-Egizzjani, u Izrael ra l-Egizzjani mejta fuq xatt il-baħar. <sup>31</sup>Ra Izrael kull ma għamel il-Mulej lill-Egizzjani bil-qawwa ta' driegħu. U beza' l-poplu mill-Mulej, u emmen fil-Mulej u f'Mosè, il-qaddej tiegħu.

<sup>15, 1</sup>Imbagħad Mosè, flimkien ma' wlied Izrael, għanna din l-għanja lill-Mulej, u qalu:

## Salm Responsorjali

Eż 15, 1-2.3-4.5-6.17-18

**R/. (1a):** Ngħanni lill-Mulej għax tkabbar bis-shiħ

<sup>1</sup>«Ngħanni lill-Mulej, għax tkabbar bis-shiħ.  
Żwiemel u rikkieba waddabhom fil-baħar.

<sup>2</sup>Qawwieti u għanjieti l-Mulej:  
għalija sar is-salvazzjoni.  
Dan hu Alla tiegħi, u lilu nfaħħar;  
Alla ta' missieri, u lilu ngħolli! **R/.**

<sup>3</sup>Il-Mulej gwerrier, Jaħweh ismu!

<sup>4</sup>L-imriekeb tal-Fargħun u qawwietu tefagħhom fil-baħar;  
l-aħjar fost il-gwerriera tiegħu  
f'Baħar il-Qasab għarraqhom! **R/.**

<sup>5</sup>Belagħhom l-irdum,  
bħal ġebli niżlu fil-qiegħ.

<sup>6</sup>Lemintek, Mulej, issebbħet fil-qawwa,  
lemintek, Mulej, tfarrak il-ghadu. **R/.**

<sup>17</sup>Lill-poplu tiegħek int twasslu u tħawlu  
fuq il-muntanja, il-wirt tiegħek,  
l-imkien, Mulej, li int għamiltu għamartek;  
il-maqdes, Sidi, li hejjew idejk.

<sup>18</sup>Il-Mulej isaltan għal dejjem ta' dejjem.» **R/.**

## Qari IV

*Bi mħabba ta' dejjem henn għalik il-Mulej.*

Is 54, 5-14

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

<sup>5</sup>L-għarus tiegħek il-Ħallieq tiegħek,  
Jaħweh tal-eżerċi jismu;  
il-feddej tiegħek, il-Qaddis ta' Izrael,  
Alla tal-art kollha jissejjaħ.

<sup>6</sup>Iva, bħal mara mitluqa u mdejqa f'qalbha  
sejjaħlek il-Mulej,  
bħal mara mitluqa f'żgħozitha,  
jgħid il-Mulej Alla tiegħek.

<sup>7</sup>Għal ftit jien tlaqtek;  
imma bi mħabba bla qjies jien nerga' niġbrok.

<sup>8</sup>Fis-saħna tal-korla hbejt wiċċi għal ftit minnek;  
bi mħabba ta' dejjem inhenn għalik,  
jgħid il-Mulej, il-Feddej tiegħek.

<sup>9</sup>Dan għalija bħal fi żmien Noè,  
meta hlift li l-ilma ma jergax jgħarraq l-art.  
Hekk naħlef issa li ma nishonx aktar għalik,  
u lanqas ma ncanfrek.

<sup>10</sup>Jistgħu jitharrku l-muntanji,  
jitheżzu l-għoljiet,  
imma mħabbti minn miegħek ma titharrikk,  
u s-sliem tal-patt tiegħi ma jitheżziżx,  
jgħid il-Mulej li jhenn għalik.

<sup>11</sup>Magħkusa, imħabbta mill-irwiefen, mara bla faraġ!  
Jien inqiegħed il-ġebel tiegħek fl-ifjen tajn;  
u l-pedamenti tiegħek biz-żaffir.

<sup>12</sup>Nagħmel l-amberżuni ta' swarek tar-rubini,  
u bwiebek tal-karbunkli,  
u d-dawra tas-swar tal-ħaġar prezzjuż.

<sup>13</sup>Uliedek ilkoll ikunu mgħallma mill-Mulej,  
kbir għad ikun ġid uliedek.

<sup>14</sup>Fuq sies il-ġustizzja titwaqqaf,  
'il bogħod mit-tagħkis,  
għax ma għandekx mniex tibza';  
u 'l bogħod mit-twerwir għax ma jersaqx lej.

<sup>15</sup>Jekk jaħbtu għalik, ma jkunx minni;  
min jaħbat għalik, jaqa' quddiemek.

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 29 (30), 2.4.5-6.11.12a.13b

**R/ (2a):** Ngħollik, Mulej, għax erfajtني

<sup>2</sup>Ngħollik, Mulej, għax erfajtني,  
u ma ferrahtx l-għedewwa tiegħi bija.

<sup>4</sup>Mulej, tellajtني mill-mewt lil ruħi,  
ħlistني minn fost dawk li jinzlu fil-ħofra. **R/**

<sup>5</sup>Għannu lill-Mulej, ħbieb tiegħu,  
faħħru l-isem imqaddes tiegħu.

<sup>6</sup>Għax ftit iddum is-saħna tiegħu,  
izda għomor shiħ l-imħabba tiegħu.  
Filgħaxija jidħol il-biki,  
filgħodu jidwi l-għajjat ta' ferħ. **R/**

<sup>11</sup>Ismagħni, Mulej, u ħenn għalija;  
kun, Mulej, l-għajnuna tiegħi.

<sup>12</sup>Int bdilt fi żfin l-għali tiegħi,

<sup>13</sup>Mulej, Alla tiegħi, infahħrek għal dejjem! **R/**

## Qari V

*Ersqu lejja, isimghu u tiehdu r-ruh.*

Is 55, 1-11

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

Dan jgħid il-Mulej:

<sup>1</sup>«Intom li bikom l-għatx, ejjew għall-ilma;  
intom ukoll li m'għandkomx flus.

Ejjew, ixtru u kulu b'xejn,  
inbid u ħalib bla ħlas.

<sup>2</sup>Għaliex taħlu fluskom f'dak li mhuwiex ħobż,  
u gidkom f'dak li ma jxebbax?  
Isimghu minni, u tieklu tajjeb,  
u ruħkom titpaxxa b'ikel bnin.

<sup>3</sup>Agħtuni widen u ersqu lejja,  
isimghu u tiehdu r-ruh.  
Nagħmel patt magħkom għal dejjem,  
biex isehħu l-favuri mwiegħda lil David.

<sup>4</sup>Ara, jien qeghedtu xhud fost il-ġnus,  
prinċep u legizlatur fuq il-popli.

<sup>5</sup>Int ġens li ma tafx bih issejjaħ;  
ġnus li ma jafukx jigru lej, k,  
minhabba fil-Mulej, Alla tiegħek,  
il-Qaddis ta' Izrael,  
għax lilek żejjen bil-ġieħ.

<sup>6</sup>Fittxu l-Mulej sakemm tistgħu ssibuh,  
sejħulu sakemm hu fil-qrib!

<sup>7</sup>Ha jħalli triqtu l-midneb,  
u l-bniedem il-ħazin fehmieta;  
ħa jerga' lura għand il-Mulej u jħenn għalih,  
għand Alla tagħna għax hu jaħfer ħafna.

<sup>8</sup>Il-fehmiet tiegħi mhumiex fehmieta,  
u t-triqat tiegħi mhumiex triqatkom.  
Oraklu tal-Mulej.

<sup>9</sup>Għax daqs kemm huma oghla  
s-smewwiet mill-art,  
daqshekk ieħor huma triqati 'l fuq minn triqatkom,  
u l-fehmiet tiegħi mill-fehmiet tagħkom.

<sup>10</sup>Bħalma x-xita u s-silg jinzlu mis-smewwiet,  
u ma jerggħux lura mnejn ġew bla ma jsaqqu l-art,  
imma jgegħluha tnissel u tnibbet,  
u tagħti ż-żerriegħa lil min jizra' u l-ħobz lil min jiekol,

<sup>11</sup>hekk jigrigi minn kelmti:  
hija toħroġ minn fommi,  
u ma tergax lura vojta,  
imma tagħmel dak li jogħgob lili,  
u ttemm dak li nkun bghattha tagħmel.»

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Is 12, 2-3.4bcd. 5-6

**R/ (3):** Kollkom ferħana, timlew l-ilma mill-għejun tas-salvazzjoni

<sup>2</sup>Ara, Alla s-salvazzjoni tiegħi,  
jiena nittama u ma jkollix mniex nibza'.

<sup>3</sup>Għax qawwieti u għanjieti hu l-Mulej,  
għalija sar is-salvazzjoni. **R/**

Kollkom ferħana timlew l-ilma  
mill-għejun tas-salvazzjoni.

<sup>4</sup>Roddu ħajr lill-Mulej, sejħu ismu,  
għarrfu lill-ġnus bl-għemejjel tiegħu,  
xandru li ismu huwa fl-għoli. **R/**

<sup>5</sup>Għannu lill-Mulej  
għax għamel ħwejjeġ kbar;  
ħa jkun dan magħruf mal-art kollha.

<sup>6</sup>Aqbez bil-ferħ, għanni, int li tgħammar f'Sijon,  
għax kbir hu f'nofsok il-Qaddis ta' Izrael! **R/**



## Qari VI

*Imxi lejn id-dija tad-dawl tal-Mulej.*

Bar 3, 9-15.32 - 4,4

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Baruk

<sup>9</sup>Isma', Izrael, il-kmandamenti tal-ħajja,  
agħtu widen, tgħallmu l-għerf!

<sup>10</sup>Għala, Izrael, għala tinsab f'art l-għedewwa tieghek?  
Għala qieghed tixjieħ f'art barranija?

<sup>11</sup>Għala int imniġġes mal-mejtin,  
magħdud fost dawk li jinzlu f'Qiegh l-Art?

<sup>12</sup>Int twarrabt mill-għajn tal-għerf.

<sup>13</sup>Li kieku mxejt fit-triq ta' Alla,  
kont tkun tgħix fis-sliem għal dejjem!

<sup>14</sup>Tgħallem fejn hemm l-għaqal,  
fejn hemm il-qawwa, fejn hemm id-dehen,  
biex f'ħin wieħed tagħraf fejn hemm  
it-tul tal-għomor u t-tul tal-ħajja,  
fejn hemm id-dawl għall-għajnejn u s-sliem.

<sup>15</sup>Imma min kixef fejn jinsab l-għerf?  
U min daħal fl-imħazen tiegħu?

<sup>32</sup>Imma Dak li jaf kollox jaf fejn hu l-għerf,  
għax sabu bid-dehen tiegħu.

Dak li ħejja l-art għal dejjem,  
li mlieha bil-bhejjem li jimxu fl-art;

<sup>33</sup>hu, li jibgħat id-dawl, u dan imur;  
isejjaħlu, u jisma' minnu mriegħed;

<sup>34</sup>jiddu l-kwiekeb għassiesa f'pothom, kollhom ferħana;

<sup>35</sup>hu jsejħilhom, u huma jwieġbu: «Hawn aħna;»  
jiddu ferħana għal dak li għamilhom.

<sup>36</sup>Dan hu Alla tagħna:

ħadd ma joqgħod ħdejh!

<sup>37</sup>Hu sab it-triq kollha tal-għerf,  
u tah lil Ġakobb, il-qaddej tiegħu,  
u lil Izrael, il-maħbub tiegħu.

<sup>38</sup>Imbagħad dan l-għerf deher fid-dinja  
u għammar fost il-bnedmin.

<sup>41</sup>Hu ktieb il-kmandamenti ta' Alla,  
hu l-Liġi li tibqa' għal dejjem;  
kull min iħarsu jgħix,  
dawk li jħalluh imutu.

<sup>2</sup>Erga' lura, Ġakobb, u ilqa' l-għerf,  
imxi lejn id-dija ta' dawlu;

<sup>3</sup>titlaqx il-glorja tiegħek lil ħaddieħor,  
lanqas ġieħek lil ġens barrani.

<sup>4</sup>Hienja aħna, Izrael,  
għax dak li jogħgħob lil Alla kien mgħarraf lilna.

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 18 (19), 8.9.10.11

**R/** (Ġw 6, 68ċ): Mulej, inti għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem

<sup>8</sup>Il-ligi tal-Mulej perfetta,  
u tagħti l-ħajja;  
ix-xhieda tal-Mulej hi sewwa,  
u tgħallem lil min ma jafx. **R/**

<sup>9</sup>Il-precetti tal-Mulej dritti,  
u jferrħu l-qalb;  
il-kmandament tal-Mulej safi,  
u jdawwal l-għajnejn. **R/**

<sup>10</sup>Il-biza' tal-Mulej sincier,  
u jibqa' għal dejjem;  
il-gudizzji tal-Mulej sewwa,  
u mseddqa għal kollox. **R/**

<sup>11</sup>Egħżez mid-deheb,  
mid-deheb l-aktar fin,  
oħla mill-għasel u mill-qtar tax-xehda. **R/**

## Qari VII

*Irroxx fuqkom ilma safi, u nagħtikom qalb ġdida.*

Eżek 36, 16-17a.18-28

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Eżekjel

<sup>16</sup>Ġietni l-kelma tal-Mulej u qalli: <sup>17</sup>«O bniedem, meta d-dar ta' Izrael kienu għadhom f'arthom, huma tebbgħuha bl-imġiba tagħhom u b'għemilhom. <sup>18</sup>U jiena ferrajt qillti fuqhom minħabba fid-demmi li xerrdu fl-art u minħabba fl-idoli li bihom ċappsu l-art. <sup>19</sup>Xerridthom fost il-ġnus, u huma xterdu mal-artijiet; għamilt haqq minnhom skont imġibthom u skont triqathom. <sup>20</sup>Meta marru fost il-ġnus, kull fejn marru, kasbru ismi l-qaddis, hekk li n-nies bdew jgħidu għalihom: "Dan hu l-poplu tal-Mulej, li kellhom joħorgu minn artu!" <sup>21</sup>Imma jien bżajt għal ismi l-qaddis li wlied Izrael kasbru fost il-ġnus fejn marru.

<sup>22</sup>Għalhekk għidilhom lid-dar ta' Izrael: "Dan jgħid Sidi l-Mulej: Mhux minħabba fikom sejjer nagħmel dan, dar Izrael, iżda minħabba f'ismi l-qaddis li intom kasbartu fost il-ġnus fejn mortu. <sup>23</sup>Jien inqaddes ismi l-kbir, imkasbar minnkom fost il-ġnus, li f'nofshom kasbartuh, u l-ġnus ikunu jafu li jiena l-Mulej, meta nuri qdusiti fikom quddiem għajnejhom – oraklu ta' Sidi l-Mulej – <sup>24</sup>meta neħodkom minn fost il-ġnus u niġmagħkom mill-artijiet kollha, u nerga' ndaħħalkom f'artkom.

<sup>25</sup>U rroxx fuqkom ilma safi, u tissaffew mit-tingis kollu tagħkom; mill-idoli kollha tagħkom insaffikom. <sup>26</sup>U nagħtikom qalb ġdida, u ruħ ġdida nqiegħed go fikom; u nneħhi minn ġisimkom il-qalb tal-ġebel u nagħtikom qalb tal-laħam flokha. <sup>27</sup>U nqiegħed ruħi go fikom, u nagħmel li timxu skont il-kmandamenti tiegħi, u li żżommu l-preċetti tiegħi u tħarsuhom. <sup>28</sup>U tgħammru fl-art li tajt lil missirijietkom, u intom tkunu l-poplu tiegħi u jiena nkun Alla tagħkom."»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 41 (42), 3.5b-c-d; 42 (43), 3.4

*R/* (42, 2): Tixxennaq ruħi għalik, o Alla tiegħi!

<sup>3</sup>Ruħi għatxana għal Alla,  
għal Alla l-ħaj;  
meta niġi u nara wiċċ Alla? *R/*

<sup>5</sup>Kif kont nimxi lejn it-tabernaklu tas-sebħ  
sad-dar ta' Alla,  
fost għajta ta' ferħ u ta' radd il-ħajr,  
qalb folla ferħana. *R/*

<sup>43,3</sup>Ibghat id-dawl tiegħek u s-sewwa tiegħek;  
huma jmexxuni;  
iwassluni sal-għolja mqaddsa tiegħek  
u sal-għerejjex tiegħek. *R/*

<sup>4</sup>U nidhol ħdejn l-artal ta' Alla,  
ħdejn Alla, ferħ u hena tiegħi.  
U rroddlok ħajr biċ-ċetra,  
o Alla, Alla tiegħi. *R/*

*Jekk ser tiġi ċcelebrata magħmudija*

## Salm Responsorjali

Salm 50 (51), 12-13.14-15.18-19

**R/ (12a):** Oħloq fija qalb safja, o Alla

<sup>12</sup>Oħloq fija qalb safja, o Alla,  
u spirtu qawwi ġedded fija.

<sup>13</sup>La twarrabnix minn quddiemek;  
tneħħix minni l-ispirtu qaddis tiegħek. **R/**

<sup>14</sup>Roddli l-hena tas-salvazzjoni tiegħek,  
u bi spirtu qalbieni wettaqni.

<sup>15</sup>Lill-midinbin nġhallem triqatek,  
u l-ħatjin lejgħu jergħu lura. **R/**

<sup>18</sup>Għax lilek ma joghġbokx is-sagrificċju;  
noffrilek vittmi maħruqa, u ma tilqagħhomx.

<sup>19</sup>Is-sagrificċju tiegħi, o Alla, hu l-qalb niedma;  
qalb maqsuma u sogħbiena ma twarrabhiex, o Alla. **R/**

## Epistola

*Kristu qam mill-imwiet biex ma jmutx aktar.*

Rum 6, 3-11

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lir-Rumani

Huti, <sup>3</sup>ma tafux li aħna lkoll li tghammadna fi Kristu Ġesù, tghammadna fil-mewt tiegħu?

<sup>4</sup>Indfinna miegħu fil-mewt permezz tal-magħmudija sabiex kif Kristu kien imqajjem mill-imwiet permezz tal-qawwa glorjuża tal-Missier, hekk aħna ngħixu haġja ġdida. <sup>5</sup>Jekk aħna sirna haġa waħda miegħu f'mewt tixbah lil tiegħu, hekk ningħaqdu miegħu fil-qawmien tiegħu mill-mewt.

<sup>6</sup>Dan nafu: li l-bniedem il-qadim tagħna ssallab miegħu, biex jinqered dan il-ġisem tad-dnub, sabiex ma nkunux aktar ilsiera tad-dnub.

<sup>7</sup>Min imut, jehles mid-dnub.

<sup>8</sup>Jekk aħna mitna ma' Kristu, nemmnu wkoll li għad ngħixu ma' Kristu. <sup>9</sup>Nafu li Kristu qam mill-imwiet u ma jmutx aktar; il-mewt ma għadhiex taħkem fuqu. <sup>10</sup>Hu li miet, miet darba għal dejjem għad-dnub; u issa li qieghed jgħix, qieghed jgħix għal Alla. <sup>11</sup>Hekk ukoll intom għandkom tqisu lilkom infuskom mejtin għad-dnub, izda haġjin għal Alla fi Kristu Ġesù.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/.** Irroddu ħajr lil Alla

*Wara l-Epistola kulhadd iqum bilwieqfa, u ċ-Celebrant jintona b' mod solenni għal tliet darbiet l-Hallelujah, dejjem jogħla fil-vuċi. Kull darba l-gemgħa twiegeb warajh.*



## Salm Responsorjali

Salm 117 (118), 1-2.16ab-17.22-23

**R/.** Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Faħħru lill-Mulej, għaliex hu tajjeb,  
għax għal dejjem it-tjieba tiegħu!

<sup>2</sup>Ha jgħidu wlied Izrael:

«Għal dejjem it-tjieba tiegħu.» **R/.**

<sup>16</sup>Il-leminjia tal-Mulej 'il fuq merfugħa,  
il-leminjia tal-Mulej għamlet hwejjeg ta' ħila.

<sup>17</sup>Ma mmutx, imma nibqa' ngħix,  
u nħabbar l-għemejjel tal-Mulej. **R/.**

<sup>22</sup>Il-gebla li warrbu l-bennejja  
saret il-gebla tax-xewka.

<sup>23</sup>Bis-saħħa tal-Mulej sehħ dan:  
ħaġa tal-għageb f' għajnejna. **R/.**



## Evangelju

*Ġesù ta' Nazaret, li kien mislub, qam mill-imwiet.*

Mk 16, 1-7

### Qari mill-Evangelju skont San Mark

<sup>1</sup>Meta għadda s-Sibt, Marija ta' Magdala, Marija omm Ġakbu, u Salomi xtraw xi fwejjaħ biex imorru jidilku l-ġisem ta' Ġesù bihom.

<sup>2</sup>U kmieni ħafna fl-ewwel jum tal-ġimgħa, kif telgħet ix-xemx marru hdejn il-qabar.

<sup>3</sup>U bdew jgħidu lil xulxin: «Min se jgerbilna l-ġebbla mid-daħla tal-qabar?» <sup>4</sup>Izda meta ħarsu, raw li l-ġebbla kienet imressqa fil-ġenb; kienet ġebbla kbira ħafna. <sup>5</sup>Daħlu fil-qabar, u raw żaġżuġ bilqiegħda n-naħa tal-lemin, liebes libsa bajda; u nħasdu.

<sup>6</sup>Imma hu qalilhom: «Xejn la tinħasdu. Qegħdin tfittxu lil Ġesù ta' Nazaret li kien imsallab; qam mill-mewt, mhuwiex hawn. Araw il-post fejn kienu qegħduh. <sup>7</sup>Imma morru għidu lid-dixxipli tiegħu, u lil Pietru, li hu sejjer fil-Galilija qabilkom; tarawh hemmhekk, kif kien qalilkom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifhir lilek Kristu

# L-Għid il-Kbir tal-Qawmien tal-Mulej mill-Imwiet

Solennità - Quddiesa tal-Jum

## Qari I

*Aħna kilna u xrobna miegħu wara li qam mill-imwiet.*

Atti 10, 34a.37-43

## Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>34</sup>Pietru qabad jitkellem u qal: <sup>37</sup>«Intom tafu b'dak li ġara mal-Lhudija kollha, ibda mill-Galilija, wara li Ġwanni kien xandar il-magħmudija; <sup>38</sup>tafu kif Alla kkonsagra lil Ġesù ta' Nazaret bl-Ispirtu s-Santu u bil-qawwa, u kif dan Ġesù għadda jagħmel il-ġid u jfejjaq lil dawk kollha li kienu maħkuma mix-xitan, għax Alla kien miegħu. <sup>39</sup>U aħna xhud ta' dak kollu li hu għamel fl-art tal-Lhudija u f'Ġerusalemm.

Tawh il-mewt billi dendluh mal-għuda tas-salib; <sup>40</sup>imma Alla qajmu mill-imwiet fit-tielet jum u għamel li hu jidher, <sup>41</sup>mhux lil kulhadd, imma lix-xhieda li Alla għażel minn qabel, lilna, li miegħu kilna u xrobna wara l-qawmien tiegħu mill-imwiet.

<sup>42</sup>Lilna ordnalna biex inxandruh lill-poplu u nixhdu li dan hu dak li Alla għamlu mħallef tal-ħajjin u tal-mejtin. <sup>43</sup>Il-profeti kollha jixhdu għalih u jgħidu li kull min jemmen fih jaqla' l-maħfra tad-dnubiet bis-saħħa ta' ismu.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 117 (118), 1-2.16ab-17. 22-23

**R/ (24):** Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;  
ħa nifirħu u nithennew fih. Hallelujah

<sup>1</sup>Faħħru lill-Mulej, għaliex hu tajjeb,  
għax għal dejjem it-tjieba tiegħu!

<sup>2</sup>Ħa jgħidu wlied Izrael:  
«Għal dejjem it-tjieba tiegħu.» **R/**

<sup>16</sup>Il-leminja tal-Mulej 'il fuq merfugħa,  
il-leminja tal-Mulej għamlet ħwejjeg ta' hila!

<sup>17</sup>Ma mmutx, imma nibqa' nghix,  
u nħabbar l-għemejjel tal-Mulej. **R/**

<sup>22</sup>Il-gebla li warrbu l-bennejja  
saret il-gebla tax-xewka.

<sup>23</sup>Bis-saħħa tal-Mulej seħħ dan:  
ħaga tal-għageb f' għajnejna. **R/**

## Qari II

*Fittxu l-ħwejjeġ tas-sema, fejn qiegħed Kristu.*

Kol 3, 1-4

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Kolossin

Ħuti, <sup>1</sup>jekk intom irxuxtajtu ma' Kristu, fittxu l-ħwejjeġ tas-sema, fejn Kristu qiegħed fuq il-lemin ta' Alla. <sup>2</sup>Aħsbu fil-ħwejjeġ tas-sema, mhux f'dawk tal-art.

<sup>3</sup>Għax intom mittu, imma ħajjitkom hi moħbija flimkien ma' Kristu f'Alla. <sup>4</sup>Meta jidher Kristu, li hu l-ħajja tagħkom, imbagħad intom ukoll tidhru flimkien miegħu fil-glorja.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

*Jew*

## Qari II

*Tnaddfu mill-ħmira l-qadima, ħa tkunu għaġna ġdida.*

1 Kor 5, 6b-8

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Korintin

Ħuti, <sup>6</sup>ma tafux li ftit ħmira ttalla' l-għaġna kollha? <sup>7</sup>Tnaddfu mill-ħmira l-qadima ħalli tkunu għaġna ġdida, kif intom bla ħmira.

Il-Haruf tal-Għid tagħna, li hu Kristu, hu maqtul!

<sup>8</sup>Nagħmlu festa, mhux bil-ħmira l-qadima, anqas bil-ħmira tal-qerq u tal-ħażen, imma bil-ħobż bla ħmira tas-safa u tas-sewwa.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

## Sekwenza

Ha jgħollu l-insara b' tiffirhom  
il-Vittma tal-Għid:  
għax feda l-Ħaruf in-nagħaġ tiegħu  
mill-ġasar tal-mewt;  
Ġesù raġa' ħabbeb il-midneb  
ma' Alla l-Missier.

F'taqbida tal-għaġeb mal-Ħajja  
inqerdet il-Mewt;  
u qam Sid il-ħajja mill-qabar,  
isaltan rebbieħ.

«Għidilna, Marija, habbrilna:  
fit-triq lil min rajt?»  
«Jien rajt qabar Kristu li rxoxta  
fis-sebħ tal-qawmien;  
rajt l-Angli li ġew jagħtu xhieda,  
il-faxxa, il-lizar.  
Irxoxta mill-mewt Kristu Sidi,  
li fih ittamajt!  
Mar hu l-Galilija qabilkom:  
hemmhekk se tarawh.»

O, nemmnu li illum Kristu rxoxta  
tassew mill-imwiet!  
Int mela, Sultan, ħenn għalina,  
O Kristu rebbieħ.  
Ammen! Hallelujah!

*Victimae paschali laudes  
immolent christiani.  
Agnus redemit oves:  
Christus innocens  
Patri reconciliavit peccatores.*

*Mors et vita  
duello conflixere mirando:  
dux vitae mortuus,  
regnat vivus.*

*Dic nobis, Maria,  
quid vidisti in via?  
Sepulcrum Christi viventis:  
et gloriam vidi resurgentis.  
Angelicos testes,  
sudarium et vestes.  
Surrexit Christus spes mea:  
praecedet suos in Galilaeam.*

*Scimus Christum  
surrexisse a mortuis vere:  
tu nobis, victor Rex,  
miserere.  
Amen. Alleluia.*

## Akklamazzjoni qabel l-Evangēlju

ara 1 Kor 5, 7b-8a

Hallelujah. *R/* Hallelujah

Il-Ħaruf tal-Għid tagħna, li hu Kristu, hu maqtul:  
nagħmlu mela festa fil-Mulej.

*R/* Hallelujah

## Evangēlju

*Kristu kellu jqum mill-imwiet.*

Ġw 20, 1-9

### Qari mill-Evangēlju skont San Ġwann

<sup>1</sup>Kien l-ewwel jum tal-ġimgħa, filgħodu kmieni kif kien għadu d-dlam, u Marija ta' Magdala giet hdejn il-qabar u rat il-blata mnehħija mill-qabar.

<sup>2</sup>Għalhekk telqet tigri għand Xmun Pietru u għand id-dixxiplu l-ieħor li kien iħobb Ġesù, u qaltihom: «Qalgħu lill-Mulej mill-qabar, u ma nafux fejn qegħduh!»

<sup>3</sup>Pietru u d-dixxiplu l-ieħor ħargu u ġew hdejn il-qabar. <sup>4</sup>It-tnejn ġrew flimkien, imma d-dixxiplu l-ieħor ħaffef aktar minn Pietru u laħaq qablu hdejn il-qabar. <sup>5</sup>Tbaxxa, u ra l-faxex tal-għażel imqiegħda hemm, iżda ma daħalx. <sup>6</sup>Imbagħad wasal warajh Xmun Pietru, daħal fil-qabar, u ra l-faxex tal-għażel imqiegħda hemm, <sup>7</sup>u l-maktur li kien madwar rasu; dan ma kienx mal-faxex, imma mitwi u mqiegħed f'post għalih.

<sup>8</sup>Imbagħad id-dixxiplu l-ieħor, li kien wasal l-ewwel hdejn il-qabar, daħal hu wkoll, ra, u emmen. <sup>9</sup>Sa dakinhar kienu għadhom ma fehmux l-Iskrittura li tgħid li kellu jqum mill-imwiet.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R/* Tifħir lilek Kristu

*Jew*

## Evangelju

*Ġesù ta' Nazaret, li kien mislub, qam mill-imwiet.*

Mk 16, 1-7

### Qari mill-Evangelju skont San Mark

<sup>1</sup>Meta għadda s-Sibt, Marija ta' Magdala, Marija omm Ġakbu, u Salomi xtraw xi fwejjaħ biex imorru jidilku l-ġisem ta' Ġesù bihom.

<sup>2</sup>U kmieni ħafna fl-ewwel jum tal-ġimgħa, kif telgħet ix-xemx marru hdejn il-qabar.

<sup>3</sup>U bdew jgħidu lil xulxin: «Min se jgerbilna l-ġebbla mid-daħla tal-qabar?» <sup>4</sup>Izda meta ħarsu, raw li l-ġebbla kienet impressqa fil-ġenb; kienet ġebbla kbira ħafna. <sup>5</sup>Daħlu fil-qabar, u raw żagħżuġ bilqiegħda n-naħa tal-lemin, liebes libsa bajda; u nħasdu.

<sup>6</sup>Imma hu qalilhom: «Xejn la tinħasdu. Qegħdin tfittxu lil Ġesù ta' Nazaret li kien imsallab; qam mill-mewt, mhuwiex hawn. Araw il-post fejn kienu qegħduh. <sup>7</sup>Imma morru għidu lid-dixxipli tiegħu, u lil Pietru, li hu sejjer fil-Galilija qabilkom; tarawh hemmhekk, kif kien qalilkom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/.** Tifhir lilek Kristu

*Fil-Quddiesa ta' filgħaxija jista' jinqara l-Evangelju li ġej*

## Evangelju

*Ibqa' magħna, għax issa sar hafna hin.*

Lq 24, 13-35

### ✚ Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>13</sup>Dakinhar stess, fl-ewwel jum tal-ġimgħa, ġara li tnejn mid-dixxipli kienu sejrin lejn raħal jismu Għemmaws, xi sittin stadju bogħod minn Ġerusalem, <sup>14</sup>jithaddtu bejniethom fuq kulma kien ġara. <sup>15</sup>Huma u jithaddtu u jitkixxfu bejniethom, Ġesù nnifsu resaq lejhom u baqa' miexi magħhom. <sup>16</sup>Imma għajnejhom kellhom xi jzommhom u ma setgħux jagħrfuh.

<sup>17</sup>U hu qalilhom: «X'intom tgħidu bejniethom intom u miexja?» U huma waqfu, b'ħarsa ta' niket fuq wiċċhom. <sup>18</sup>Imbagħad wieħed minnhom, jismu Kleofa, wieġeb u qallu: «Inti waħdek il-barrani f'Ġerusalem li ma tafx x'ġara hemmhekk f'dawn il-jiem?» <sup>19</sup>«X'ġara?» staqsiehom Ġesù. Qalulu: «Dak li ġara lil Ġesù ta' Nazaret, li kien profeta setgħan fl-għemil u fil-kliem quddiem Alla u quddiem il-poplu kollu, <sup>20</sup>kif il-qassisin il-kbar u l-kapijiet tagħna tawh f'idejn il-gvernatur biex ikun ikkundannat għall-mewt u sallbuh. <sup>21</sup>Aħna konna nittamaw li hu kien dak li kellu jifdi lil Izrael; iżda issa, fuq kollox ġa għaddew tlitt ijiem minn dawn il-ġrajja! <sup>22</sup>Issa wkoll xi wħud min-nisa tagħna hasduna, għax marru kmieni hdejn il-qabar <sup>23</sup>u l-katavru tiegħu ma sabuhx; ġew jgħidu wkoll li dehrulhom xi anġli li qalulhom li hu ħaj. <sup>24</sup>Imbagħad marru hdejn il-qabar xi wħud minn tagħna u sabu kollox kif kienu qalu n-nisa, imma lili ma rawhx!»



<sup>25</sup>Qalilhom Ġesù: «Kemm intom boloh u tqal biex temmnu kulma qalu l-profeti! <sup>26</sup>U ma kellux il-Messija jbati dan kollu u hekk jidhhol fil-glorja tiegħu?» <sup>27</sup>U beda minn Mosè u l-profeti kollha jfissrilhom kulma kien hemm fl-Iskrittura fuqu.

<sup>28</sup>Meta qorbu lejn ir-raħal fejn kienu sejr in hu għamel tabirruħu li hu kien se jibqa' sejjer aktar 'il bogħod. <sup>29</sup>Izda huma ġegħluh jibqa' magħhom u qalulu: «Ibqa' magħna, għax issa sar ħafna ħin u l-jum ġa wasal biex jintemm.» Imbagħad daħal biex joqgħod magħhom.

<sup>30</sup>U waqt li kien fuq il-mejda magħhom, qabad il-ħobż, qal il-barka, qasmu u tahulhom. <sup>31</sup>Imbagħad infethulhom għajnejhom u għarfuh, izda hu għab minn quddiemhom. <sup>32</sup>U wieħed lill-ieħor bdew jgħidu: «Ma kinitx imkebbsa qalbna ġewwa fina huwa u jkellimna fit-triq u jfissrilna l-Iskrittura?»

<sup>33</sup>Dak il-ħin stess qamu u reġgħu lura Ġerusalem. Hemm sabu lill-Ħdax u lil sħabhom miġbura flimkien, <sup>34</sup>u dawn qalulhom: «Il-Mulej qam tassew, u deher lil Xmun!» <sup>35</sup>U huma wkoll tarrfulhom x'kien ġralhom fit-triq, u kif kienu għarfuh fil-qsim tal-ħobż.

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Tifhir lilek Kristu